

**Průběh obhajoby bakalářské práce:**

Martina Povolná

Diplomandka představila svou práci, charakterizovala zvolenou metodu a popsala dosažené výsledky. Posuzovatelé velmi kladně hodnotili zejména kreativní přístup jak v rovině teoretické (srovnání terminologických databází s patřičnou heuristickou prací), tak v rovině metodologické: při analýze překladů totiž diplomandka nekonstatuje pouze systémový počet neadekvátně přeložených kolokací, ale všímá si i frekvenčních poměrů adekvátních a neadekvátních překladů a vysvětluje tím vysoké procento překladů, které hodnotí jako neadekvátní. Kritické připomínky se týkaly především systematičnosti a metodičnosti při hodnocení jednotlivých překladů kolokací. Diplomandka na připomínky komise adekvátně a se znalostí věci reagovala. Proto, a zejména s ohledem na výše popsané originální a kreativní aspekty práce, hodnotila komise práci jako výbornou.

JIHOČESKÁ UNIVERZITA  
V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH  
FILOZOFICKÁ FAKULTA  
ÚSTAV ROMANISTIKY  
(14)

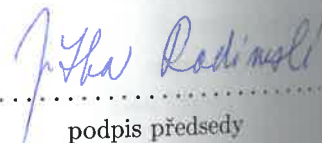
Body:

Klasifikace:

Datum obhajoby:

výborně

2. 7. 2009



.....  
podpis předsedy

**Hodnocení ústních zkoušek:**